

भाषा संगम Bhasha Sangam

Nepali

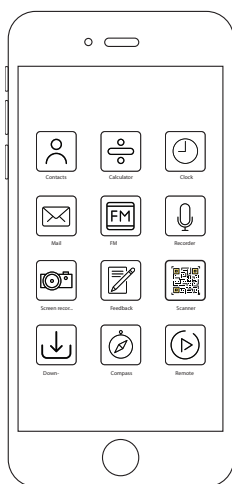
Volume 14



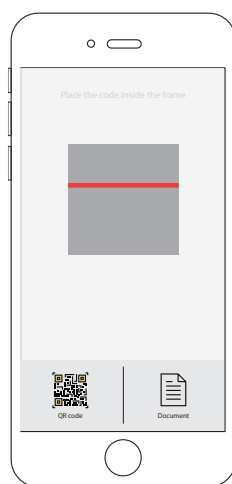
STEP-BY-STEP GUIDE FOR USERS TO ACCESS E-RESOURCES LINKED TO QR CODES

The coded box included in this book is called Quick Response (QR) Code. It will help you to access e-resources such as audios related to the sentences in the 22 languages given in the book. The first QR code is to access the complete e-book. The subsequent QR codes will help to access the relevant e-Resources linked to the languages in alphabetical order. This will help you enhancing your learning in joyful manner.

Follow the steps given below and access the e-Resources through your mobile phone or tablet.



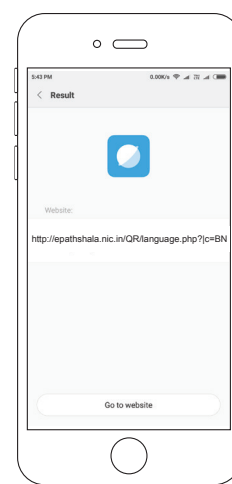
Install QR Code Scanner app from Play Store and open



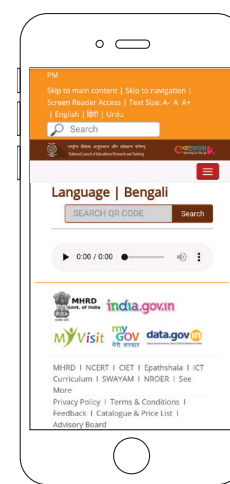
Get ready with QR code scanning window



Place scanner above the QR code




Select and click on the link



Use available e-Resource

For accessing the e-Resources on a computer or laptop follow the steps stated below:

1. Open the web browser like Firefox, Chrome etc. 
2. Go to the ePathshala website (<http://epathshala.gov.in>) and click on **Ek Bharat Shreshtha Bharat** Menu
3. Select the language and access the audio and video

भाषा संगम *Bhasha Sangam*



Nepali

Volume 14

एक भारत श्रेष्ठ भारत

धर्मेन्द्र प्रधान
धर्मेश्वर प्रधान
Dharmendra Pradhan



मंत्री
शिक्षा; कौशल विकास
और उद्यमशीलता
भारत सरकार

Minister
Education; Skill Development
& Entrepreneurship
Government of India

संदेश

मुझे यह जानकर प्रसन्नता है कि राष्ट्रीय शैक्षिक अनुसंधान एवं प्रशिक्षण परिषद् (NCERT), नई दिल्ली विद्यार्थियों की सीखने की प्रक्रिया को रुचिकर एवं आनंदप्रद बनाने के उद्देश्य से बहुआयामी तथा रोचक गतिविधियों को तैयार कर रहा है।

हमारा देश 'विविधता में एकता' की भावना को सम्पृष्ट करने वाला देश है। बहुभाषिकता हमारे देश की अनूठी विशेषता है। हम आर्थिक, सामाजिक और सांस्कृतिक रूप से तो एक-दूसरे से जुड़े हुए हैं ही, साथ ही भारतीय भाषाएं अंतर्भाषिक रूप से भी एक-दूसरे से जुड़ी हुई हैं। इसलिए बहुभाषी होना हमें एक-दूसरे को जानने, समझने के साथ-साथ देश को भी मजबूती से जोड़ने में मदद करता है।

राष्ट्रीय शिक्षा नीति 2020 में भी बहुभाषिकता को एक ताकत के रूप में देखा गया है। शोध एवं अनुसंधानों से स्पष्ट है कि शुरुआती वर्षों में बच्चों में भाषा सीखने की अद्भुत क्षमता होती है। इसलिए कई भाषाओं के माध्यम से खेल-खेल में सीखने संबंधी अभ्यास करवाया जाए तो निश्चय ही बेहतर परिणाम होंगे। साथ ही, अन्य विषयों को सीखना भी आसान हो जाएगा। इन्हीं बातों को ध्यान में रखते हुए बच्चों के लिए स्कूली शिक्षा में उनकी मातृभाषाओं या आस-पास की भाषाओं के साथ-साथ अन्य भाषाओं से भी परिचय कराने का प्रावधान किया गया है। शुरुआती दौर में यह प्रयास हमारे संविधान में शामिल 22 भारतीय भाषाओं तथा अंग्रेजी के माध्यम से किया गया है, जिसका धीरे-धीरे अन्य भाषाओं तक विस्तार किया जाएगा।

एनसीईआरटी द्वारा बहुत ही रचनात्मक ढंग से अनेक बहुआयामी एवं रोचक गतिविधियों को तैयार किया गया है। इसके माध्यम से बच्चे खेल-खेल में पूरे देश की संस्कृति, समाज, भूगोल, रहन-सहन इत्यादि को जान सकते हैं। यह रचनात्मकता आकलन संबंधी रचनात्मकता की भी मांग करती है, इसलिए ऐसे कुछ आकलन संबंधी बिंदु भी इसमें शामिल किए गए हैं। एनसीईआरटी का यह प्रयास निश्चित ही पूरे भारत को एक सूत्र में बांधते हुए 'एक भारत, श्रेष्ठ भारत' की परिकल्पना को समृद्ध करेगा तथा राष्ट्रीय शिक्षा नीति 2020 को व्यवहारिक रूप प्रदान करने की दिशा में भी महत्वपूर्ण साबित होगा।

मैं संस्थान को इन उत्कृष्ट प्रयासों हेतु हार्दिक शुभकामनाएं प्रेषित करता हूँ।

धर्मेन्द्र
(धर्मेन्द्र प्रधान)

सबको शिक्षा, अच्छी शिक्षा



कौशल भारत, कुशल भारत

MOE - Room No. 3, 'C' Wing, 3rd Floor, Shastri Bhavan, New Delhi-110 115, Phone : 91-11-23782387, Fax : 91-11-23382365
MSDE - Room No. 516, 5th Floor, Shram Shakti Bhawan, Rafi Marg, New Delhi-110001, Phone : 91-11-23465810, Fax : 011-23465825
E-mail : minister.sm@gov.in, minister.msde@gov.in

About Bhasha Sangam...

Language is a major instrument in shaping individuals, society, culture, learning and education, thinking and identity of people. Language learning, as we know, is fundamental to all learning and harmonious development of young children into citizens for a country. Learning many languages in school and in society is common in our country and almost all Indians are multilinguals. This multilingual characteristics of the country is reflected in school education as the school curriculum advocates learning of many languages.

Bhasha Sangam is yet another effort in moving towards achieving the goal of education as also the vision of the Indian Constitution. **National Education Policy 2020**, while deliberating on language education in school underscores the need for recognising and promoting multilingualism as a path to realising the fundamental aims of education and schooling. The effort to enable our learners learn and use 100 sentences in the 22 languages will go in a long way in promoting language learning and understanding others through schooling. I sincerely hope that this programme of *Bhasha Sangam* is taken in all seriousness and implemented in schools to achieve the goals of education.

I wish all learners, teachers and head teachers the best to benefit the maximum from *Bhasha Sangam*.

भाषा वह माध्यम है जो प्रत्येक व्यक्ति, समाज, संस्कृति, शिक्षा, चिंतन और जन अस्मिता को स्वरूप प्रदान करता है। जैसा कि विदित है कि भाषा सीखना और सिखाना मानवता के लिए एक मूलभूत आवश्यक तत्त्व है। इसके परिणाम स्वरूप नागरिकों में एकता और सद्भावना विकसित होती है। विद्यालयों में अनेक भाषाओं का शिक्षण एक सामान्य बात है और लगभग सभी भारतीय बहुभाषी हैं। बहुभाषिकता की इसी विशेषता को लक्षित करते हुए स्कूली पाठ्यक्रम में बहुभाषिकता को प्रोत्साहन प्रदान करना आवश्यक है।

राष्ट्रीय शिक्षा नीति 2020 के तहत भाषा संगम एक प्रयास है जो यह सुनिश्चित करता है कि सभी भारतीय भाषाओं का सम्मान और प्रसार हो। इसके अंतर्गत यह चेष्टा की गई है कि सभी शिक्षार्थी 22 भाषाओं में 100 वाक्यों को सीखने और बोलने का प्रयास करेंगे। इस प्रकार विभिन्न भाषाओं के प्रति समझ, रूचि और बोध संभव होगा।

मुझे पूरी आशा है कि भाषा संगम को पूर्ण गंभीरता से कार्यान्वित किया जाएगा, जिससे स्कूली शिक्षा के हमारे इस महती लक्ष्य को प्राप्त किया जा सकेगा। मैं सभी शिक्षार्थियों, अध्यापकों और विद्यालय प्रमुखों को भाषा संगम अभियान का लाभ उठाने की शुभकामनाएँ देता हूँ।



Sridhar Srivastava

Director

National Council of Educational Research and Training

New Delhi 110016

एक भारत श्रेष्ठ भारत भाषा संगम



आप और हम एक ऐसे देश में रहते हैं जहाँ थोड़ी-थोड़ी दूरी पर भाषा बदल जाती है। आप एक से ज़्यादा भाषा जानते, समझते, सुनते या बोलते होंगे, इस बात में कोई शक नहीं हो सकता। यह हमारे देश और समाज की खूबसूरती है। आपकी कक्षा में आने वाले बच्चे भी ऐसे पारिवारिक या सामुदायिक परिवेश से आ सकते हैं जहाँ एक से ज़्यादा भाषाएँ बोली जाती हों। संभावना ये भी है कि स्कूल में इस्तेमाल होने वाली भाषा बच्चों के परिवेश में मौजूद न हो। इस सामाजिक सच्चाई को स्कूल में उचित स्थान मिलना ज़रूरी है।

इन्हीं विविधताओं का सम्मान करते हुए और उन्हें आपस में जोड़े रखने के लिए “एक भारत, श्रेष्ठ भारत” के अंतर्गत ‘भाषा संगम’ कार्यक्रम की परिकल्पना की गई है। ‘भाषा संगम’ हमारे संविधान की आठवीं अनुसूची में निहित भारतीय भाषाओं से विद्यार्थियों को परिचित करवाने और बहुभाषिकता के प्रति जागरूक करने की ओर एक पहल है। इसके फलस्वरूप विद्यार्थी न केवल बहुभाषिकता के प्रति जागरूक होंगे बल्कि उस भाषा का इस्तेमाल करने वाले लोगों की सामाजिक, सांस्कृतिक व्यवहारों और संदर्भों को समझ पाएंगे।

भाषा संगम के उद्देश्य

- भारत के संविधान की आठवीं अनुसूची में निहित सभी 22 भारतीय भाषाओं से विद्यार्थियों को परिचित करवाना।
- सभी भाषाओं के प्रति आदर और सम्मान को बढ़ावा देना।
- विद्यार्थियों को इन भाषाओं के माध्यम से देश की अनूठी सांस्कृतिक छटाओं और व्यवहारों के समीप लाना।

भाषा संगम का क्रियान्वयन

भाषा संगम की शुरुआत में विद्यार्थियों को अलग-अलग भाषाओं के पाँच वाक्य सीखने के मौके दिये गए। फलस्वरूप विद्यार्थियों में इन भाषाओं को विस्तार से जानने की और इन भाषाओं को बोलने वाले लोगों के सांस्कृतिक, सामाजिक व भाषिक व्यवहार को जानने समझने की जिज्ञासा बढ़ी। इसलिए विद्यार्थियों को 22 भाषाओं में लगभग 100 वाक्यों के गुच्छे सीखने के लिए दिये जा रहे हैं। इन वाक्यों से परिचित कराने से पहले एक अपेक्षित माहौल बनाने की जरूरत होगी, जिससे कि दूसरी भाषाओं को सीखने में सुगमता और सहजता आ सके। हमारा विश्वास यह है कि विद्यार्थी इन्हीं वाक्यों तक सीमित न रह कर आगे बढ़ें।

- यह कार्यक्रम राज्यों व केन्द्रशासित प्रदेशों के विद्यालयी शिक्षा विभाग द्वारा संचालित किया जाएगा।
- इस कार्यक्रम में संविधान में दी गई सभी 22 भाषाओं का समावेश किया गया है। इस कार्यक्रम के अंतर्गत 22 भारतीय भाषाओं में सरल व सामान्य रूप से इस्तेमाल होने वाले छोटे-छोटे वाक्य तैयार किए गए हैं जिन्हें सभी विद्यार्थियों के साथ एक पुस्तिका के रूप में साझा किया जाएगा।

पुस्तिका की प्रस्तुति/ रूपरेखा इस प्रकार है -

- इस पुस्तिका में दिये गए वाक्य संवाद शैली में बने हैं। ये वाक्य विद्यार्थियों के लिए प्रासंगिक एवं दैनिक जीवन से संबद्ध विषयों पर आधारित है।
- इन वाक्यों की रूपरेखा कुछ इस प्रकार से की गई है: पहले मूल भाषा में फिर देवनागरी लिपि में फिर उसका हिंदी अनुवाद - रोमन लिपि में व अंग्रेजी में अनुवाद किया गया है।
- इन विषयों पर आधारित वाक्यों को सीखने-समझने और अभ्यास करने के लिए 20 कार्य दिवस प्रस्तावित किए गए हैं।
- प्रत्येक विषय और उसके अंतर्गत आने वाले वाक्यों के लिए दिनों का निर्धारण सुझाया गया है। यदि किन्हीं दिनों में वाक्यों की संख्या अधिक है तो उनके अभ्यास के लिए आवश्यकतानुसार दिनों की संख्या बढ़ाई जा सकती है।
- औपचारिक रूप से इस पुस्तिका के इस्तेमाल के लगभग एक माह पहले उपयुक्त परिवेश बनाने की प्रक्रिया शुरू की जा सकती है।
- अभीष्ट उद्देश्य की प्राप्ति के लिए इस प्रक्रिया को अभ्यास के द्वारा आगे के महीनों में भी दोहराया जा सकता है।
- इस परियोजना के दस्तावेजीकरण के लिए और विद्यालयों को प्रोत्साहित करने के लिए कुछ सुझाव हैं, जैसे- विद्यालय विद्यार्थियों की प्रमुख गतिविधियों/दैनिक गतिविधियों के छायाचित्र और वीडियो तैयार कर 'अपलोड' करेंगे। राज्य/ केन्द्र शासित प्रदेशों के विद्यालयी शिक्षा विभाग, डी.ई.ओ. और बी.ई.ओ. भी इन गतिविधियों की तस्वीरें और वीडियो राज्य स्तर, जिला स्तर या ब्लॉक/ संकुल स्तर पर 'अपलोड' कर सकते हैं। शिक्षा मंत्रालय, भारत सरकार के स्कूल शिक्षा एवं साक्षरता विभाग के द्वारा 'अपलोड' की गई अथवा भेजी गई तस्वीरों और वीडियो के आधार पर सर्वश्रेष्ठ विद्यालय, सर्वश्रेष्ठ ब्लॉक, सर्वश्रेष्ठ जिला, सर्वश्रेष्ठ राज्य/ केन्द्र शासित प्रदेश का चयन कर उन्हें पुरस्कृत किया जाएगा।
- यदि कुछ विद्यार्थी अन्य भाषा बोलना और पढ़ना-लिखना जानते हैं तो उन्हें पढ़ने के लिए और दूसरों को पढ़ना-लिखना सिखाने के लिए प्रोत्साहित किया जाएगा। इसी प्रकार यदि कोई अध्यापक/ अध्यापिका, अभिभावक, सरकारी कर्मचारी या कोई अन्य उस भाषा को पढ़ सकते हों तो उन्हें उन वाक्यों को पढ़ने के लिए आमंत्रित किया जाएगा।
- प्रस्तावित पुस्तिका और उससे संबंधित गतिविधियाँ अर्थपूर्ण और रोचक माहौल में आयोजित की जानी चाहिए ताकि बच्चे सीखी जाने वाली भाषा का इस्तेमाल रोजाना की आपसी बातचीत में करने की कोशिश करें। ऐसा करने में कुछ हँसी-मजाक का माहौल भी बन सकता है। शिक्षक भी बच्चों के साथ इस बातचीत में शामिल हों।

प्रस्तावित गतिविधियाँ

- यहाँ 12 विभिन्न विषयों पर लगभग 100 वाक्य दिए गए हैं। राज्य/विद्यालय किसी भी दूसरे राज्य की भाषा, बोलने और अभ्यास के लिए चुन सकते हैं। यह बातचीत प्रातःकालीन सभा में की जाएगी।
- विद्यार्थियों को इन वाक्यों पर पोस्टर तैयार कर उन्हें विद्यालयों में लगाने के लिए प्रोत्साहित किया जाएगा।
- विद्यार्थियों को प्रोत्साहित करने के लिए अध्यापकगण उसी भाषा में बच्चों को संबोधित करेंगे और उनसे बातचीत करेंगे।
- विद्यार्थियों को इस बात के लिए भी प्रोत्साहित किया जाएगा कि घर पर परिवार के सदस्यों के साथ इन वाक्यों को साझा करें।

- इस पहल/कार्यक्रम से संबंधित अन्य गतिविधियों का आयोजन विद्यालय अपने स्तर पर कर सकते हैं।
- इन भाषाओं के लोक-गीतों, प्रचलित गाने, खेल-गीत, कविताओं का इस्तेमाल इस भाषा के प्रति रुझान उत्पन्न करने के लिए किया जा सकता है।
- भूगोल, भाषा, इतिहास, पर्यावरण अध्ययन आदि विषय पढ़ाते समय ये संवाद/ वाक्य समुचित स्थान पर यथासम्भव उपयोग में लाए जा सकते हैं, क्योंकि ये संवाद/ वाक्य बच्चों के लिए प्रासंगिक विषयों पर आधारित हैं।

भाषा संगम एक ऐसा कार्यक्रम है जो विद्यार्थियों को देश के राज्यों/केन्द्रशासित प्रदेशों और उनमें समाहित सांस्कृतिक, भाषिक विविधता को समझने का अवसर देगा। यह कार्यक्रम आपसी संवाद की एक पहल है।

आपके स्कूल में यह कार्यक्रम सुचारू रूप से चल सके उस के लिए आप कुछ तैयारी इस तरह से कर सकते हैं:

- विद्यालय प्रमुख स्कूल के सभी अध्यापकों के साथ इस कार्यक्रम से जुड़ी सामग्री को जरूर पढ़ें। पढ़कर उस पर चर्चा हो और कार्यक्रम के हर पहलू पर बातचीत हो। यह कार्यक्रम बहुभाषिकता की समझ पर टिका है इसलिए इस पर साझा समझ बनाना बेहद जरूरी है।
- अभिभावकों की साझेदारी इस कार्यक्रम में जरूरी है। शिक्षक अभिभावक संघ की मीटिंग के जरिये अभिभावकों को इस कार्यक्रम से परिचित करवाएं और उन्हें अपने विचार और सुझाव रखने को कहें।
- इस कार्यक्रम की सफलता के लिए जरूरी है कि स्कूल में सभी अपनी जिम्मेदारी जानते हों। कक्षा 4 से 8 तक पढ़ाने वाले शिक्षकों में से एक मुख्य समन्वयक की जिम्मेदारी ले लें और 2-3 शिक्षक सह-समन्वयक की भूमिका में मदद कर सकते हैं।

भाषा संगम के लिए तैयारी— कक्षा में माहौल बनाना

यह कार्यक्रम बच्चों के अनुभव क्षेत्र में एक ऐसी भाषा ले कर आ रहा है जो आमतौर पर आपके स्कूल के बच्चों ने कभी न सुनी हो, हो सकता है भाषा का नाम सुना हो पर भाषा सुनने का कभी मौका न मिला हो। यह भाषा अपरिचित तो लग ही सकती है, इस की ध्वनियाँ, वाक्यों का उतार-चढ़ाव, यह सब भी एक नयापन लिए सुनाई देंगे। बच्चों और खुद के कानों को इस भाषा की आवाजों और उच्चारणों की आदत डालनी होगी। इस के लिए आप महीने भर का समय लें और इस समय में भाषा को सुनने का मजा लें। इस मजे में भाषा से दोस्ती हो पाएगी।

सरल और सहज माहौल जिस में भाषा के कुछ खेल, गीतों, जनमानस में छाए लोक गीतों, बच्चों के लिए उपयुक्त फ़िल्मी गानों का भरपूर इस्तेमाल हो। पहेलियाँ और चुटकुले पीछे न रह जाएँ- खासकर वो जिनमें ध्वनियों, शब्दों का खेल हो। कुछ साधन-सामग्री तो आप तक पहुंच ही जाएगी पर इन्टरनेट का भी सहारा लें। सुनें, सुनाएं, गाएं, गुनगुनाएं, खेलें। आप के उत्साह और आप को आ रहे आनंद से बेहतर साधन-सामग्री असल में कुछ भी नहीं है। इस में आपको कक्षा में बहुत समय देने की जरूरत भी नहीं है। दिन में दो-दो बार 10-15 मिनट काफ़ी होंगे। बस आप की तैयारी पूरी रहे। ऐसा समय अच्छा हो सकता है जब बच्चे दिमागी कवायद से थक गए हों या फिर खाने से ठीक बाद के 10-15 मिनट या फिर घर जाने से पहले। यह पूरी कोशिश केवल कानों को नयी भाषा सुनने के लिए अभ्यस्त करने की है और उस में आनंद लेने की। इसे आप औपचारिकता से दूर रखें। इस महीने में बच्चों को किसी भी तरह से परखा न जाए।

- इस दौरान आप को कुछ ऐसे स्रोतों की जरूरत पड़ सकती है जिस से कक्षा में नयी भाषा सीखने का माहौल बन सके। नीचे कुछ ऐसे ही स्रोतों की सूची है जहाँ आपको विभिन्न भाषाओं में सामग्री मिल सकती है:

- राष्ट्रीय शैक्षिक अनुसंधान एवं प्रशिक्षण परिषद, नई दिल्ली
- राज्य शैक्षिक अनुसंधान एवं प्रशिक्षण परिषद
- जिलों के मंडल शिक्षा एवं प्रशिक्षण संस्थान
- सांस्कृतिक संदर्भ एवं प्रशिक्षण केंद्र
- चिल्ड्रेन फिल्म सोसाइटी
- नेशनल बुक ट्रस्ट

सीखने की प्रक्रिया- बच्चों की प्रतिक्रियाएं

जब एक ऐसी भाषा बच्चों के कानों में पड़ेगी जो उन्होंने पहले नहीं सुनी तब बच्चों की प्रतिक्रियाएँ अलग-अलग तरह की होंगी। हो सकता है कुछ बच्चे शुरुआत में कोई दिलचस्पी न दिखाएं, हो सकता है कुछ को अटपटी लगी, कुछ को मजेदार लगे और कुछ इसका मज़ाक भी उड़ाएं। हमें सभी तरह की प्रतिक्रियाओं के लिए तैयार रहना होगा। हम जितने सम्मान, दिलचस्पी और उत्साह के साथ इस भाषा के साथ बच्चों का परिचय करवाएंगे बच्चों का रवैया भी भाषा के प्रति वैसा ही विकसित होगा।

रचनात्मक आकलन

आकलन के समय इस खयाल को ज़हन में रखना मददगार होगा कि कार्यक्रम का उद्देश्य बच्चों को भाषा सिखा देना नहीं है। बीस दिन में यह संभव भी नहीं। सम्बंधित भाषा के ये वाक्य बच्चों को उस भाषा को सुनने का सन्दर्भ देते हैं। यह कार्यक्रम इन वाक्यों को यांत्रिक रूप से रटा देने का भी उद्देश्य नहीं रखता। **कार्यक्रम के दौरान अगर अपनी भाषा(ओं) से अलग भाषा(ओं) के प्रति हमारे रवैये में एक बदलाव आने लगे तो यह इस कार्यक्रम की सफलता का संकेत होगा।** बच्चों में ये समझ बन पाए कि देश (और संसार) में अनेक भाषाएँ हैं और ये भाषाएँ उतनी ही सक्षम और सुन्दर हैं जैसे की उनकी भाषा। भाषाओं के प्रति प्रेम और आदर इस समझ से ही पनप सकता है। हमारे आकलन के तरीके भी इस समझ को पहचानें – यह ज़रूरी है। आकलन का सन्दर्भ ऐसा ही हो जिसमें बच्चे भाषा के इस्तेमाल का आनंद ले सकें।

बीस दिन के केन्द्रित भाषा कार्यक्रम के दौरान बच्चों की प्रतिक्रियाओं, भागीदारी और उत्साह का आप अवलोकन करें। आप अपनी टिप्पणियों को एक नोटबुक में दर्ज करते रहें। अगर आपने महीना भर कक्षा में नयी भाषा के लिए माहौल बनाया है तो अवलोकन करना मुश्किल नहीं होगा। आकलन आप तीन स्तरों पर कर सकते हैं।

- कक्षा
- समूह या जोड़ों में

● हर बच्चे का

कार्यक्रम के सन्दर्भ में सुझाए गए इन वाक्यों के आधार पर बच्चों का आकलन सम्बंधित भाषा के अलग-अलग पहलुओं पर किया जा सकता है। वाक्यों को कई विषय-वस्तुओं में बाँधा गया है। इस तरह से हर विषय-वस्तु बातचीत का एक सुदृढ सन्दर्भ देती है। नीचे दिए हुए पांच प्रश्न भाषा के अलग-अलग पहलुओं पर केंद्रित हैं। **सम्बंधित भाषा की ध्वनियाँ, उसके शब्द, संदर्भ में शब्दों का अर्थ, कुछ मुख्य शब्दों को पहचान कर संदर्भ का अनुमान लगा पाना, संदर्भ में प्रश्न पूछ पाना। जैसे पहलू आकलन में शामिल हों।**

ध्यान दें कि यह आकलन किसी भी तरह से बच्चों की स्मरण शक्ति की जांच नहीं है। वैसे ही शुद्ध उच्चारण पर ज्यादा बल नहीं देना चाहिए क्योंकि किसी भी भाषा के उच्चारण में प्रांतीय प्रभाव स्वाभाविक है।

प्रश्न 1. क्या बच्चा सम्बंधित भाषा के वाक्यों को अन्य भाषाओं के वाक्यों से अलग सुन पाता है?

प्रश्न 2. क्या बच्चा (सुझाए गए इन वाक्यों में से) सुन कर विषय-वस्तु का अनुमान लगा पाता है?

प्रश्न 3. क्या बच्चा सुझाई गयी विषय-वस्तुओं पर केन्द्रित बातचीत के मुख्य शब्दों के अर्थ बता पाता है?

प्रश्न 4. क्या बच्चा सम्बंधित भाषा में पूछे गए प्रश्न का जवाब दे पाता है?

प्रश्न 5. सुझाई गयी विषय-वस्तुओं में से संदर्भ बताने पर क्या बच्चा सम्बंधित भाषा में प्रश्न पूछ पाता है?

ऊपर दिए गए प्रश्नों के जवाब पाने के लिए नीचे कुछ आकलन के तरीके सुझाए जा रहे हैं। आप इनको अपनी ज़रूरत और संदर्भ के हिसाब से बदल सकते हैं। आप उन बदलावों का या अपने बनाये तरीकों का विस्तृत विवरण ज़रूर रखें। तीन या चार भाषाओं के ऑडियो क्लिप बच्चों या बच्चे को सुनवाएं। सीखी जा रही भाषा के ऑडियो क्लिप को पहचानने के लिए कहें।

1. सम्बंधित भाषा में एक विषय-वस्तु पर बातचीत आप सुनाएं या दो बच्चों को रोले-प्ले करने के लिए कहें या फिर ऑडियो प्ले करें। बच्चों या बच्चे को बातचीत की विषय-वस्तु बताना है।
2. बातचीत की विषय-वस्तु बताने पर आप बच्चों या बच्चे से बातचीत में आए ऐसे शब्द और उनके अर्थ बताने के लिए कहें जिनके आधार पर उन्होंने विषय-वस्तु का अनुमान लगाया।
3. सुझाई गयी विषय-वस्तुओं में से किसी में से आप प्रश्न पूछें। बच्चे या बच्चा उस प्रश्न का उसी भाषा में जवाब दें।
4. आप एक सन्दर्भ का उल्लेख करें और बच्चों या बच्चे से पूछें की वे/वो सीखी जाने वाली भाषा में सन्दर्भ से जुड़ी बातचीत बताएं।

यह अच्छा होगा कि ये सभी गतिविधियाँ पहले पूरी कक्षा के साथ खेल-खेल में की जाएँ। बच्चों की अनुमान लगा पाने और अर्थ खोज पाने और समझने की क्षमता को सराहें। ये, दो कारणों से ज़रूरी है। भाषा की नींव अर्थ में है। दूसरा, रोजमर्रा की ज़िन्दगी में बहुभाषिकता में सटीकता पर जोर न हो कर एक-दूसरे को समझने की कोशिश होती है। कक्षा में भी हम समझने की कोशिश करें कि बच्चे क्या बताना चाह रहे हैं।

Ek Bharat Shreshtha Bharat Bhaashaa Sangam



We live in a country where language changes after a few kilometers. We appreciate, understand, listen to and speak more than one language. This is a beautiful aspect of our society and country. The students come to school with more than one language. There is a possibility that the language prevalent at the school may not be present in the child's social environment. This social reality must be recognised at school level.

Respecting the diversity and to keep all languages connected with one another, ***Bhaashaa Sangam*** under the programme, ***Ek Bharat, Shreshtha Bharat*** has been conceptualized. ***Bhaashaa Sangam*** reflects and realises the vision of the Indian Constitution on languages, linguistic and cultural diversity. This is a step towards creating an awareness and encouraging our students towards multilingualism. Consequently, students will not only become aware, but also understand socio-cultural behaviors of people using languages.

Objectives of Bhaashaa Sangam

- To familiarise students with the 22 Indian languages of the 8th schedule of the Indian Constitution.
- To foster linguistic harmony among students and promote national integration through learning of languages.
- To bring students closer to the unique cultural hues and diversity of our country through languages.

Implementation of Bhaashaa Sangam

In the first programme of *Bhaashaa Sangam*, students were exposed to and given opportunities to learn five sentences from the 22 scheduled languages. As a result, students developed curiosity to learn more about the languages and attempted to know more about the cultural, social as well as linguistic background of people who speak these languages. In this programme of *Bhaashaa Sangam*, students are being given bunches of about 100 sentences in the 22 languages. Appropriate environment needs to be created before introducing students to these sentences, so that these sentences can be learnt with ease and spontaneity. We believe that students will go beyond and become familiar with the languages.

- This programme will be operated and executed in all the states and union territories by the Education Department.
- All the 22 languages of the Indian Constitution are included in this programme. Short and simple sentences used in day-to-day life contexts have been prepared for this programme. These sentences are shared with schools, teachers and students in the form of audio, video with Indian Sign Language (ISL) and print booklet.

Presentation of the booklet

- The sentences given in this booklet are in dialogue form. These sentences are relevant and based on the subjects /topics from the daily lives of students.
- The sentences are presented in the following way: **i.** In the Indian language, **ii.** In Devanagari script, **iii.** In Hindi, **iv.** In Roman script and **v.** In English.
- 20 working days have been assigned to understand and practice the sentences in different topics for one language.
- Allocation of days has been suggested for every topic and the sentences under each topic. If sentences are more for a topic, number of days can be increased for practice as required.
- Process for preparation of a conducive environment should start one month prior to the formal introduction of the sentences.
- To achieve the desirable objectives, the same content can be practiced and repeated in the following months.
- For documentation of this project and motivation of the schools, there are some suggestions. For example, schools can upload pictures and videos of principal activities/ daily exercises of students. Education Departments, C.E.Os, D.E.O., B.E.Os in the States and Union Territories can also upload the pictures or videos of these activities at the Block / Centre /Zonal or State levels. Ministry of Education (MoE), School Education and Literacy Department, Government of India can select best school, best block, best district, best state / union territory on the basis of these pictures / videos and confer prizes to them.
- If a student knows the language of the neighbouring state (reading, writing, speaking), s/he should be encouraged to help other students learn the same. Similarly, if a teacher, parent any other government servant or any other person knows some other language they can be invited to read out the sentences for students.
- Proposed activities must be conducted in conducive and interesting environment, so that the students can use the language they are learning in their daily conversation. This can also create a fun atmosphere. Teachers should also participate in the conversations.

Proposed activities

There are about 100 sentences from different topics. **States / School systems can select a language of another state, practice and speak in the same language.**

- The dialogues / conversations will be practiced and done during the morning assembly and as and when students find time to do so.
- Students should be encouraged to prepare posters, infographics of depicting these sentences and display them on the notice boards or on walls in the schools.
- Teachers may address students in the same language to encourage them to use the language.
- Students would be encouraged to share these sentences with their family members and neighbours too.
- Activities related to this project can be organized at school level.
- To create further interest in the language, folk songs, popular songs, poems and game-songs can also be used.
- During the teaching of subjects like Languages, Geography, History and Science these sentences can be used at appropriate places in the right context as the sentences are relevant to the subjects and for students.

To conduct this programme efficiently in our schools we can prepare in the following ways

- The Head of School and all the teachers must read the content related to this programme. After reading the content, there should be a discussion about various aspects of the programme. This programme is to promote multilingualism, so a shared vision has to be developed.
- The participation of parents is essential for the success of the programme. Parents should be made aware of the programme through Parent Teacher Meetings (PTM). They should be encouraged to share their ideas and suggestions.
- For making this programme a success, it is important that everyone in the school must be aware of their responsibility. One of the teachers teaching classes 4th to 8th should take the responsibility as a coordinator and two or three teachers can take up the role of co-coordinators.

Preparation for multilingual class: Creating environment in the classroom

This programme will enable the students to experience a language that they might not have heard of in school. Probably, they may have heard the name of the language, but might not have any experience of listening to it. This language can not only be unfamiliar, but the

sounds, the voice modulations, all these can be very new to them. Students and teachers will have to familiarize themselves with the sounds and pronunciation of the language. We can spend an entire month on the same and enjoy listening to the new language. This engagement will result in friendship with the language.

Stress free, informal environment should be created with ample use of songs, games, popular folk songs and appropriate film songs. Riddles and jokes should not be left behind, especially those in which sounds and words are used in a playful manner. Materials will be made available to you but feel free to use resources from internet. Enjoy speaking, listening, playing, muttering and singing. No material is better than our enthusiasm and fun. We don't need to invest too much time in classroom for this. 10 to 15 minutes twice a day are enough. We should be well prepared. These 10 to 15 minutes can be scheduled whenever the students have time, after the lunch- break or in the last period. All efforts are only to make the ears habitual of listening to the new language and enjoy it. It has to be informal. No formal testing or evaluation should be done.

- During this period we may need some resources which will help us to create the right environment to learn a new language in the class. A list of such sources is enlisted here where we can find materials in different languages:
 - National Council of Educational Research and Training
 - State Council of Educational Research and Training
 - District Institutes for Education and Training
 - Centre for Cultural Resources and Training
 - Children Film Society
 - National Book Trust
 - Any other institution interested in Bhasha Sangam.

Process of learning: Children's responses

When children listen to a new language that they may not have heard earlier, they would respond differently. It is a possibility that at the earnest, some students may not show any interest in the language as they may find it strange, some may find it amusing and some others may even make fun of it. We should be prepared for all kinds of responses. The respect, interest and enthusiasm displayed by us, while introducing the new language to the students, will guide development of their attitude towards it.

Creative assessment

During assessment, it would be helpful to keep in mind that the objective of this programme is not to teach students the language; it is not possible in twenty days. Listening to these sentences of the reference language is attributed to listening of the language. Moreover, the objective of this programme is not rote memorization of these sentences. Rather, the change in our attitude towards a language that is different from the one that we are familiar with during the programme will be the signal of its success. The emergence of understanding among students that there are diverse languages in our country (and in the world) and are equally accomplished as well as beautiful as their own language will lead to love and respect for all languages. It is important that our assessment procedures should be able to recognize this understanding. The reference of assessment should be such that students are able to enjoy the usage of language.

During the programme for 20 days, we should observe the responses, participation and enthusiasm of students. Keep recording of your comments in a notebook. If we have been able to create a conducive environment for acquiring a new language during the initial month, then observation will not be a difficult task. We can do the assessment at three levels:

- As whole class group
- In small groups or pairs
- At individual student level

With reference to the programme, assessment on the basis of suggested sentences can be done on different aspects of the language. Sentences have been categorized in different topics. In this manner, every topic provides a novel context for communication. The five questions mentioned below, focus on various aspects of the language. Assessment can include words, meaning of words and sounds in context, identification of some prominent words and guessing their meaning in context, asking questions by referring to the context of the language. This assessment does not judge the memory power of the students in any way. Similarly, there should not be too much emphasis on correct pronunciation as regional variations in pronunciation of any language is obvious.

Question 1. Can students listen and differentiate between sentences of the reference language from other languages?

Question 2. Can students guess the context/ topic by listening to the suggested 100 sentences?

Question 3. Are the students able to come up with meanings of prominent words from the suggested topics in focused discussions?

Question 4. Can students answer the questions asked in the reference language?

Question 5. Can students ask a question from the suggested topics in the reference language, after becoming aware of the context?

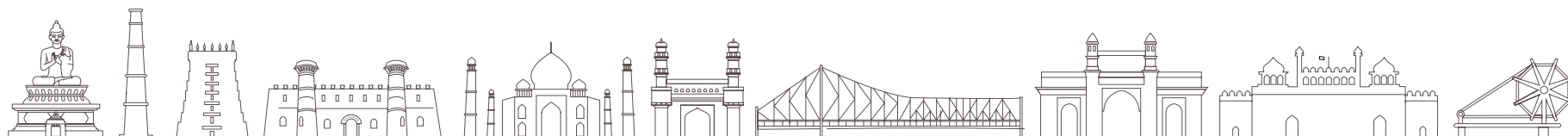
Some suggested methods for assessment of aforementioned questions are given below. You can change them according to the need

and the context. Keep a detailed record of the changes or self-created methods used for assessment.

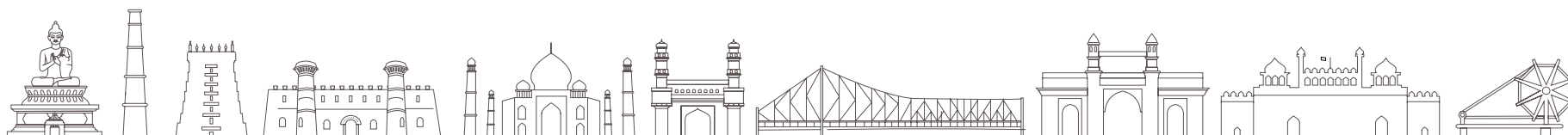
- Make students listen to 3 or 4 audio clips of different languages. Ask them to identify the audio clip of language they are learning.
- Let students listen to the conversation on a topic from the reference language or ask two students to perform a role play or play an audio clip. Students should be able to identify the subject or topic of the conversation.
- When students are able to identify the topic/ subject of conversation, ask them to reveal the words and their meanings that enabled them to guess the topic/ subject.
- Ask a question in the reference language from the suggested topics/ subjects. The students should be able to reply to the question in the same language.
- Give reference to a topic/ subject. Ask the students to carry on with the conversation in the same language.

It will be a good practice that all these activities are conducted in the classroom in play-way manner. Appreciate capacity for guessing, finding the meaning and understanding of the students. It is important for two reasons. The first is that the foundation of a language is inherent in finding the meaning of the utterances. The second is that everyday life does not focus on precision in multilingualism but on attempting to understand each other. Similarly, we should also try to understand what students want to convey.

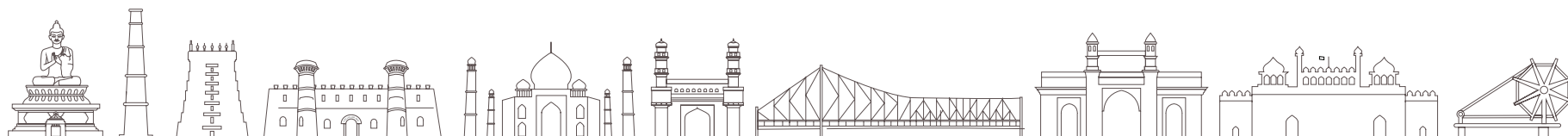
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
पहिलो दिन चिन-जान	पहिलो दिन चिन-जान	पहला दिन जान-पहचान	Pahilo Din Chin-Jaan	First day Introduction/ Familiarisation
तिम्रो नाम के हो?	तिम्रो नाम के हो?	आपका नाम क्या है?	Timro naam ke ho?	What is your name?
मेरो नाम मुस्कान/ कृष्ण हो।	मेरो नाम मुस्कान हो।	मेरा नाम मुस्कान/ कृष्ण है।	Mero naam muskaan/ Krishna ho.	My name is Muskaan/Krishna.
तिमी कुन कक्षामा पढ्छौ?	तिमी कुन कक्षामा पढ्छौ?	आप किस कक्षा में पढ़ती/ पढ़ता हैं?	Timi kati kakshaamaa padhchhau?	Which class do you study in?
म आठ कक्षामा पढ्छु।	म आठ कक्षामा पढ्छु।	मैं कक्षा आठ में पढ़ती/ पढ़ता हूँ।	Ma aath kakshaamaa padhchhu.	I study in Class VIII.
तिम्रो बुवा आमाको नाम के हो?	तिम्रो बुवा आमाको नाम के हो?	आपके माँ-पिता का क्या नाम है?	Timro buwaa aamaako naam ke ho?	What are your parent's names?
मेरी आमाको नाम दीपा र बुवाको नाम देवी प्रसाद हो।	मेरी आमाको नाम दीपा र बुवाको नाम देवी प्रसाद हो।	मेरी माँ का नाम दीपा और पिता का नाम देवी प्रसाद है।	Meri aamaako naam Deepa ra buwaako naam Devi Prasad ho.	My mother's name is Deepa and my father's name is Devi Prasad.



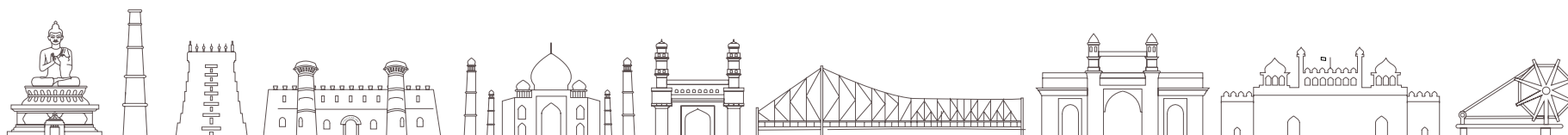
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
तिमी कहाँ बस्छौ?	तिमी कहाँ बस्छौ?	आप कहाँ रहती/रहते हो?	Timi kahaan baschhau?	Where do you live?
म गंगटोकमा बस्छु।	म गंगटोकमा बस्छु।	मैं गंगटोक में रहती/रहता हूँ।	Ma gangtok maa baschhu.	I live in Gangtok.
दोस्रो र तेस्रो दिन मेरो विद्यालय	दोस्रो र तेस्रो दिन मेरो विद्यालय	दूसरा और तीसरा दिन मेरा विद्यालय	Dosro ra Tesro Din Mero school	Second & third day My School
तिम्रो विद्यालयको नाम के हो?	तिम्रो विद्यालयको नाम के हो?	आपके विद्यालय का क्या नाम है?	Timro vidyaalaya ko naam ke ho?	What is the name of your school?
मेरो विद्यालयको नाम राजकीय बाल विद्यालय हो।	मेरो विद्यालयको नाम राजकीय बाल विद्यालय हो।	मेरे विद्यालय का नाम राजकीय बाल विद्यालय है।	Mero Vidyaalayako naam Raajkeeya Baal Vidyaalaya ho.	The name of my school is Rajkeeya Baal Vidyaalaya.
तिम्रो कक्षाशिक्षकले कुन विषय पढाउनुहुन्छ?	तिम्रो कक्षाशिक्षकले कुन विषय पढाउनुहुन्छ?	आपके कक्षा अध्यापक कौन-सा विषय पढ़ाते हैं?	Timro kakshaashikshakale kun vishaya padhaaunuhunchha?	What subject does your class teacher teach?



Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
मेरो कक्षाशिक्षकले नेपाली पढाउनुहुन्छ।	मेरो कक्षाशिक्षकले नेपाली पढाउनुहुन्छ।	मेरे कक्षा अध्यापक नेपाली पढ़ाते हैं।	Mero kakshaashikshakale Nepali padhaaunuhunchha.	Our class teacher teaches Nepali language.
तिम्रो कुन विषयमा धेरै रुचि छ?	तिम्रो कुन विषयमा धेरै रुचि छ?	आपकी किस विषय में अधिक रुचि है?	Timro kun Vishayamaa dherai ruchi chha?	Which subject interests you the most?
मलाई भाषाको अध्ययन गर्न धेरै मन पर्छ।	मलाई भाषाको अध्ययन गर्न धेरै मन पर्छ।	मुझे भाषा पढ़ना अच्छा लगता है।	Malaaee bhaashaako adhyayan garna adhik man parchha.	I like learning languages.
तिमीलाई भाषाको अध्ययन किन मन पर्छ?	तिमीलाई भाषाको अध्ययन किन मन पर्छ?	आपको भाषा पढ़ना क्यों अच्छा लगता है?	Timeelaee bhaashaako adhyayana kina man parchha?	Why do you like learning languages?
किनकी यसमा कविता, कथा र नाटक आदि हुन्छन्।	किनकी यसमा कविता, कथा र नाटक आदि हुन्छन्।	इसमें कविताएँ होती हैं, इसमें कहानियाँ होती हैं, इसमें नाटक होते हैं।	Kinakee yasamaa kavita,kathaa ra naataka aadi hunchhan.	I like learning languages because they have poetry, stories and drama.



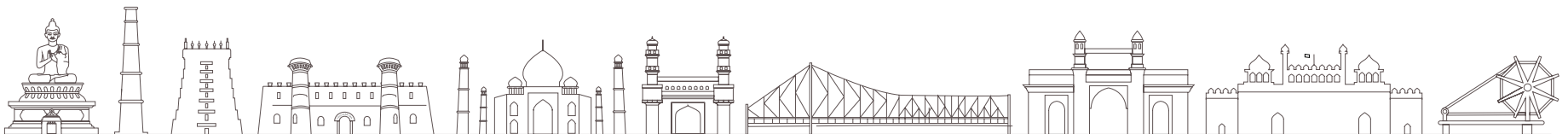
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
हो-हो! नाटक त हामी खेलन पनि सक्छौ।	हो-हो! नाटक त हामी खेलन पनि सक्छौ।	हाँ-हाँ, नाटक तो हम खेल भी सकते हैं।	Ho ! Ho! Naatak ta haameeharu khelna pani sakchhau.	Yes, we can play dramas.
तिमी कुन-कुन भाषा बोल्न सक्छौ।	तिमी कुन-कुन भाषा बोल्न सक्छौ।	आप कौन-कौन सी भाषायें बोल सकते हैं?	Timee kun-kun bhaashaa bolna sakchhau?	Which languages can you speak?
म नेपाली, अंग्रेजी, भुटिया र हिन्दी बोल्न सक्छु।	म नेपाली, अंग्रेजी, भुटिया र हिन्दी बोल्न सक्छु।	मैं नेपाली, अंग्रेजी, भुटिया र हिन्दी बोल सकता/ सकती हूँ।	Ma Nepaalee, Angrejee, Bhutiyaa ra Hindi bolna sakchhu.	I can speak Nepali, English, Bhutiya, and Hindi.
चौथो दिन आमा-बुवा	चौथो दिन आमा-बुवा	चौथा दिन मेरे माता- पिता	Chautho Din Aamaa-Buwa	Fourth day My parents
तिम्रो घरमा खाना कस्ले पकाउछ?	तिम्रो घरमा खाना कस्ले पकाउछ?	आपके घर में खाना कौन बनाता है?	Tapaiko gharama khaanaa kasle pakauchha?	Who cooks food in your house?



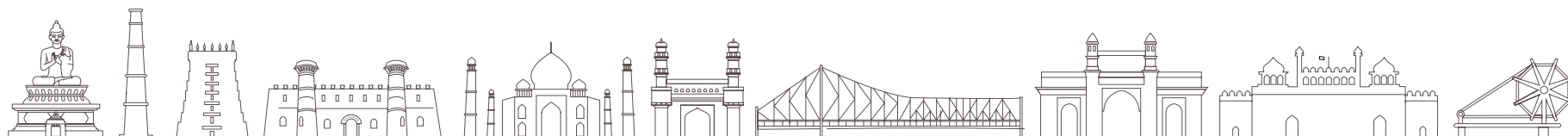
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
मेरो घरमा आमा र बुवा दुबैले खाना पकाउनुहुन्छ।	मेरो घरमा आमा र बुवा दुबैले खाना पकाउनुहुन्छ।	माँ और पिताजी दोनों खाना बनाते हैं।	Mero gharama aamaa buwaa dubaile khaanaa pakaunuhunchha?	Both my father and my mother cook food in our house.
तिमीलाई कस्ले स्कूल पुर्याउछ?	तिमीलाई कस्ले स्कूल पुर्याउछ?	आपको स्कूल कौन पहुँचाता है?	Timilai kasle school puryaauchha?	Who drops you at school?
मलाई कहिले आमाले कहिले बुवाले स्कूल पुर्याउनुहुन्छ।	मलाई कहिले आमाले कहिले बुवाले स्कूल पुर्याउनुहुन्छ।	मुझे स्कूल छोड़ने कभी माँ कभी पिताजी आते हैं।	Malaae kahile aamaale kahile buwale school puryaaunuhunchha.	Sometimes my father and sometimes my mother drop me at school.
शिक्षक-अभिभावक मीटिंग को लागि को आउनुहुन्छ?	शिक्षक-अभिभावक मीटिंग को लागि को आउनुहुन्छ?	अभिभावक-शिक्षक (पैरेंट-टीचर) मीटिंग में कौन आता है?	Shikshak-Abhibhawak meeting ko laagi ko aaunuhunchha?	Who comes to attend parent-teacher meetings?
कहिले आमा त कहिले बुवा आउनुहुन्छ।	कहिले आमा त कहिले बुवा आउनुहुन्छ।	कभी-कभी माँ और कभी पिताजी आते हैं।	Kahile aamaa ta kahile buwaa aaunuhunchha.	Sometimes my father and sometimes my mother come to the PTM.



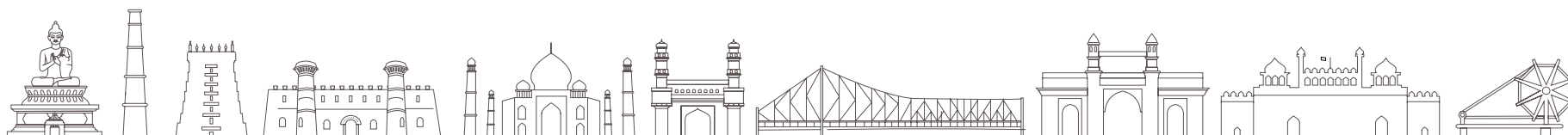
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
पाचौं दिन खान-पान	पाचौं दिन खान-पान	पाचवाँ दिन खान-पान	Panchaun Din Khaan-paan	Fifth day Food
तिमीलाई के खान मन पर्छ?	तिमीलाई के खान मन पर्छ?	आपको खाने में क्या पसंद है?	Timeelai ke khaana man parchha?	What do you like to eat mostly?
मलाई ढिंडो मन पर्छ।	मलाई ढिंडो मन पर्छ।	मुझे खाने में ढिंडो पसंद है।	Malae Dhindo khaana man parchha.	I like to eat Dhindo.
तिम्रो ठाउँमा कुन फल धेरै पाईन्छ त?	तिम्रो ठाउँमा कुन फल धेरै पाईन्छ त?	आपके इलाके में कौन सा फल ज्यादा मिलता है?	Timro thhaunmaa kun phal dherai paeenchha ta?	Which fruit is plently available in your area?
हाम्रो ठाउँमा अम्बा,मेवा अधिक मिल्छ तर मलाई भने केरा मन पर्छ।	हाम्रो ठाउँमा अम्बा,मेवा अधिक मिल्छ तर मलाई भने केरा मन पर्छ।	हमारे यहाँ अमरूद, पपीता ज्यादा मिलते है। लेकिन मुझे केला पसंद है।	Haamro thhaaunma ambaa ra mevaa adhik milchhan tara malai bhane kera man parchha.	Guava and Papaya are plently available in my area, but I like Banana the most.



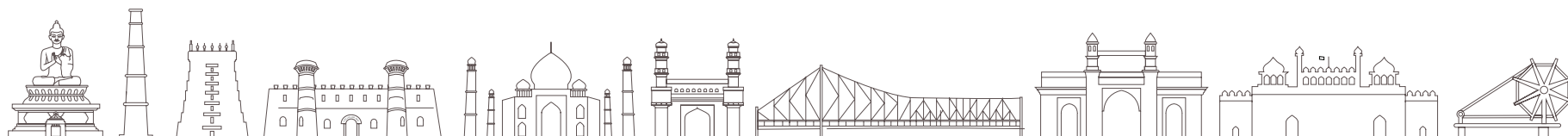
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
छैठौं दिन स्वास्थ्य	छैठौं दिन स्वास्थ्य	छठा दिन सेहत	Chhaithaun Din Swasthya	Sixth day Health
तिमी बिहान कति बजे उठ्छौ?	तिमी बिहान कति बजे उठ्छौ?	आप सुबह कब जागते हैं?	Timee bihana kati baje uthchhau?	What time do you wake up in the morning?
म बिहान छ बजे उठ्छु।	म बिहान छ बजे उठ्छु।	मैं सुबह छः बजे उठता हूँ।	Ma bihana chha baje uthchhu.	I wake up at six O'clock in the morning.
तिमी व्यायाम गर्छौ?	तिमी व्यायाम गर्छौ?	आप कसरत करते हैं?	Ke timee vyayama garchhau?	Do you do exercise everyday?
अँ, म योग गर्छु।	अँ! म योग गर्छु।	हाँ! मैं योग करती/करता हूँ।	An, ma yoga garchhu.	Yes, I practice yoga.
तिम्रो स्कूलमा कुनै योगको शिक्षक हुनुहुन्छ त?	तिम्रो स्कूलमा कुनै योगको शिक्षक हुनुहुन्छ त?	आपके स्कूल में कोई योग शिक्षक हैं?	Ke timro schoolma koi yogako shikshaka hunuhunchha ta?	Is there a yoga teacher in your school?
अँ, हाम्रो विद्यालयमा योग शिक्षक हुनुहुन्छ।	अँ! हाम्रो विद्यालयमा योग शिक्षक हुनुहुन्छ।	हाँ, हमारे स्कूल में योग शिक्षक हैं।	An, hamro schoolma yogashikshak hunuhunchha.	Yes, we have a yoga teacher in our school.



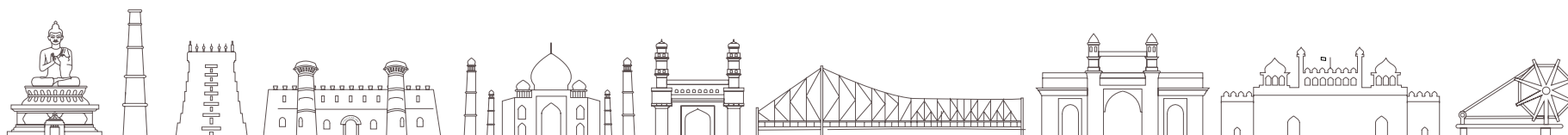
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
वहाँले हामीहरुलाई योग र अन्य व्यायामहरु सिकाउनुहुन्छ।	वहाँले हामीहरुलाई योग र अन्य व्यायामहरु सिकाउनुहुन्छ।	वे हमें योग और दूसरे व्यायाम सिखाती हैं।	Wahaanle hamiharulai yog tathaa anya vyayamaharu sikaunuhunchha.	She teaches us yoga and other excercises.
सातौं दिन खेल-कूद	सातौं दिन खेल-कूद	सातवाँ दिन खेल-कूद	Sataun Din Khel-kood	Seventh day Games and Sports
के तिमीलाई खेलन मन पर्छ?	के तिमीलाई खेलन मन पर्छ?	आपको खेलना पसंद है?	Ke timeelai khelna man parchha.	Do you like to play?
मलाई फुटबल खेलन मन पर्छ।	मलाई फुटबल खेलन मन पर्छ।	मुझे फुटबॉल खेलना पसंद है।	Malaaee football khelna man parchha.	Yes. I like to play football.
मलाई घरभित्र खेलिने खेल धेरै मन पर्छ।	मलाई घरभित्र खेलिने खेल धेरै मन पर्छ।	मुझे इनडोर गेम पसंद है और आपको?	Malaai gharabhitra kheline khel man parchha. Ani timeelai?	I like indoor games. What about you?
मलाई पनि। म टेबलटेनिस खेल्छु।	मलाई पनि। म टेबलटेनिस खेल्छु।	मुझे भी। मैं टेबल-टेनिस खेलता/खेलती हूँ।	Malaai pani, ma tabletenniss khelchhu.	Me too. I play table tennis.



Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
तिमी भिडियोगेम खेल्छौ?	तिमी भिडियोगेम खेल्छौ?	आप वीडियो गेम खेलती/ खेलते हैं?	Timro videogame khelchhau?	Do you play video games?
नाई! मलाई भिडियोगेम मन पर्दैन। मलाई खेल मैदानमा खेलन मन पर्छ। जस्तै- कबड्डी	नाई! मलाई भिडियोगेम मन पर्दैन। मलाई खेल मैदानमा खेलन मन पर्छ। जस्तै- कबड्डी	नहीं, मुझे वीडियो गेम पसंद नहीं है। मुझे बाहर खेलना पसंद है जैसे कबड्डी	Naai, malaai videogame man pardaina, malaai khela maidaanmaa khelna man parchha. Jastai- kabaddee.	No, I don't like video games. I play outdoor games, like Kabaddi.
आठौं, नवौं र दशौं दिन हाम्रो सेरोफेरो	आठौं, नवौं र दशौं दिन हाम्रो सेरोफेरो	आठवाँ, नौवाँ और दसवाँ दिन हमारे आसपास	Aathaun, Navaun ra Dashaun Din Hamro Serophero	Eighth, Ninth and Tenth day Our Surrounding
तिम्रो ठाउँमा कुन नदी बग्छ?	तिम्रो ठाउँमा कुन नदी बग्छ?	आपके क्षेत्र में कौन-सी नदी बहती है?	Timro thhaunmaa kun nadee bagchha?	Which river flows in your area?
मेरो ठाउँमा टिस्टा नदी बग्छ।	मेरो ठाउँमा टिस्टा नदी बग्छ।	मेरे क्षेत्र में टिस्टा नदी बहती है।	Haamro thhaunma teestaa nadee bagchha.	River Teesta flows through my village.



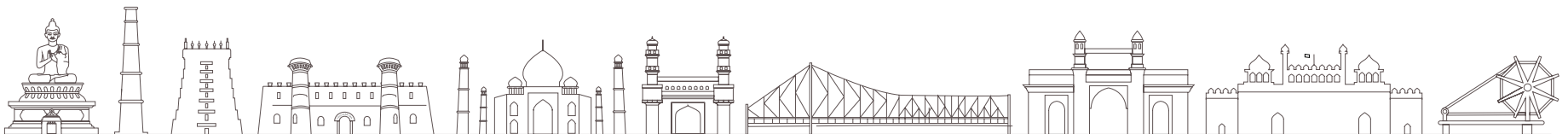
Nepali	Nepali Devanagari	Hindi	Nepali Roman	English
त्यसको तीरमा धेरै बगैंचाहरु छन्।	त्यसको तीरमा धेरै बगैंचाहरु छन्।	उसके किनारे बहुत सारे बगीचे हैं।	tyasako teerama dherai bagainchaharu chhan.	There are many gardens on banks of it.
हामीहरु त्यहाँ घुम्न जान्छौ।	हामीहरु त्यहाँ घुम्न जान्छौ।	हम सब वहाँ घूमने जाते हैं।	Hami tyahaan ghumna janchhau.	We go there for a stroll.
तिमी घुम्न कहाँ जान्छौ?	तिमी घुम्न कहाँ जान्छौ?	आप कहाँ घूमने जाते हैं?	Timee ghumna kahaan janchhau?	Where do you go for a stroll?
हामीहरु बगैंचामा घुम्न जान्छौ।	हामीहरु बगैंचामा घुम्न जान्छौ।	हम पार्क में घूमने जाते हैं।	Hameeharu bagainchaamaa ghumna janchhau.	We go to the park for a stroll.
हाम्रो शहर भन्दा बाहिर एउटा पहाड छ।	हाम्रो शहर भन्दा बाहिर एउटा पहाड छ।	हमारे शहर के बाहर एक पहाड़ है।	Haamro shahar bhandi bahira auti pahar chha.	There is a mountain outside our town.
त्यो ठाउँ घुम्नको लागि धेरै नै राम्रो छ।	त्यो ठाउँ घुम्नको लागि धेरै नै राम्रो छ।	यह घूमने की बहुत अच्छी जगह है।	Tyo thhaun ghumnako lagi dherai nai ramro chha.	This is a nice place to move around.



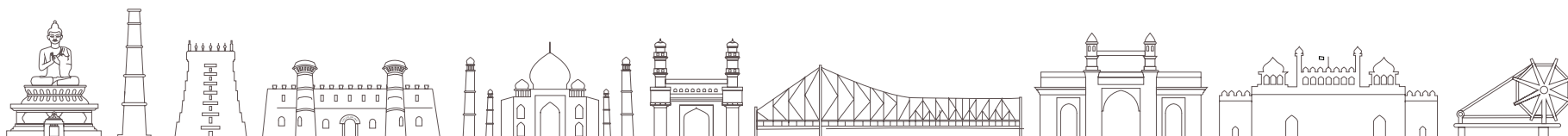
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
तिम्रो ठाउँमा खेतहरु छन्?	तिम्रो ठाउँमा खेतहरु छन्?	आपके इलाके में खेत हैं?	Timro thhaaunmaa khetaharu chhan?	Are there fields in your area?
अँ! हाम्रो ठाउँमा धेरै खेतहरु छन्।	अँ! हाम्रो ठाउँमा धेरै खेतहरु छन्।	हाँ हमारे इलाके में बहुत खेत हैं।	An! Hamro thhaaunmaa dherai khetaharu chhan.	Yes, these are many fields in our area.
त्यहाँ वन पनि छ।	त्यहाँ वन पनि छ।	वहाँ जंगल भी है।	Tyahaan van pani chha.	There is also a jungle here.
त्यो वनमा एउटा झरना पनि छ।	त्यो वनमा एउटा झरना पनि छ।	उस जंगल में एक झरना है।	Tyo vanma autaa jharana pani chha.	There is a stream in the jungle.
ए! तिमीले झरना देखेकी छौ?	ए! तिमीले झरना देखेकी छौ?	आपने झरना देखा है?	Eh! timile jharana dekheki chhau?	Have you seen a stream?
देखेकी छैन। तर देख्न चाहान्छु।	देखेकी छैन। तर देख्न चाहान्छु।	नहीं, मैं देखना चाहूँगा।चाहूँगी।	Dekheki chhaina. tara dekhna chaahaanchhu.	No, but I would like to see one.
हाम्रो गाउँ आउ, म तिमीलाई झरना देखाउछु।	हाम्रो गाउँ आउ, म तिमीलाई झरना देखाउछु।	हमारे गाँव आना, मैं तुम्हें झरना दिखाऊंगा। दिखाऊंगी।	Haamro gaaunmaa aau, ma timeelai jharana dekhaaachhu.	Come to our village, I will show you a stream.



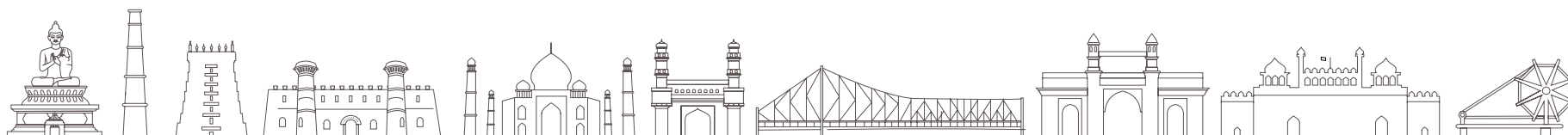
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
एघारौं दिन मौसम	एघारौं दिन मौसम	ग्यारहवाँ दिन मौसम	Eghaaraun Din Mausama	Eleventh day Weather
उस्! आज धेरै गर्मी छ, अब पानी पर्नु पर्छ।	उस्! आज धेरै गर्मी छ, अब पानी पर्नु पर्छ।	उफ़ आज बहुत गर्मी हो रही है। अब वर्षा होनी चाहिए।	Us! Aaja dherai garmee chha. Aba paani parnu parchha.	Oh! Its too hot today. I wish it rains now.
तिम्रो ठाउँमा मौसम कस्तो छ?	तिम्रो ठाउँमा मौसम कस्तो छ?	आपके क्षेत्र में मौसम कैसा है?	Timro thaunmaa mausama kasto chha?	How is the weather (like) in your area?
यहाँको मौसम सामान्य छ।	यहाँको मौसम सामान्य छ।	यहाँ का मौसम सामान्य या गरम रहता है।	Yahaanko mausam saamaanya rahanchha.	The weather there is moderate or hot generally?
तिमीले मरुभूमि देखेकी छौ?	तिमीले मरुभूमि देखेकी छौ?	क्या आपने रेगिस्तान देखा है?	Timeele marubhume dekheki chhau?	Have you seen a desert?
नाई! मैले देखेकी छैन।	नाई! मैले देखेकी छैन।	नहीं, मैने रेगिस्तान नहीं देखा।	Naai! Maile marubhumi dekheki chhain.	No, I have not seen a desert.
त्यहाँ त धेरै गर्मी हुन्छ।	त्यहाँ त धेरै गर्मी हुन्छ।	वहाँ तो बहुत गर्मी होती है।	Tyahaan ta dherai garmee hunchha.	It's very hot there.



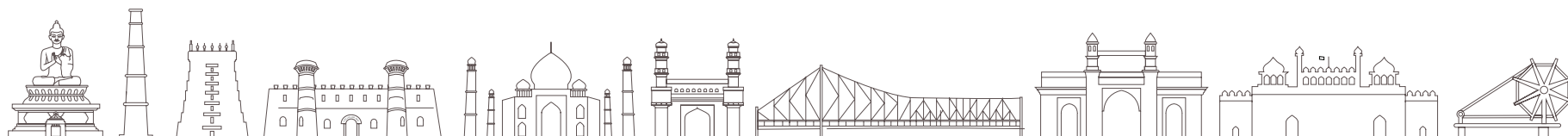
Nepali	Nepali Devanagari	Hindi	Nepali Roman	English
अँ! तर रातीमा बालुवा चिसो हुन्छ।	अँ! तर रातीमा बालुवा चिसो हुन्छ।	हाँ, लेकिन रात में रेत ठंडा हो जाता है।	An, tara raateema baluaa chiso hunchha.	Yes, but the sand becomes cold at night.
म पनि मरुभूमि देख्न चाहान्छु।	म पनि मरुभूमि देख्न चाहान्छु।	मैं भी रेगिस्तान देखना चाहता/चाहती हूँ।	Ma pani marubhumi dekhna chaahaanchhu.	I would like to see the desert.
म बीतेको छुट्टिमा परिवारको साथमा गोवा घुम्न गयेकी थिये।	म बीतेको छुट्टिमा परिवारको साथमा गोवा घुम्न गयेकी थिये।	मैं पिछली छुट्टियों में अपने परिवार के साथ में गोवा घूमने गया/ गयी था।	Ma biteko chhuttimaa parivaarako saathama Goa ghumna gayeki thiye.	Last summer holidays I had visited Goa with my family.
वहाँ धेरै पर्यटकहरु घुम्न आउछन्।	वहाँ धेरै पर्यटकहरु घुम्न आउछन्।	वहाँ बहुत सैलानी घूमने के लिए आते हैं।	Wahaan dherai paryatakaharu ghumna aaunchhan.	Many tourists come there for roam around.
बाह्रौं, तेह्रौं, चौधौं र पन्ध्रौं दिन चाड-पर्वहरु	बाह्रौं, तेह्रौं, चौधौं र पन्ध्रौं दिन चाड-पर्वहरु	बारहवाँ, तेरहवाँ, चौदहवाँ और पंद्रहवाँ दिन उत्सव-त्योहार	Barhaun, Terhaun, Chaudhaun ra Pandhraun Din Chad-parvaharu	Twelfth, Thirteenth, Forteenth and Fifteenth day Festival
तिम्रो मन पर्ने पर्व कुन हो?	तिम्रो मन पर्ने पर्व कुन हो?	आपका पसंदीदा त्योहार कौन सा है?	Timro man parne chaadparva kuna ho?	What is your favorite festival?



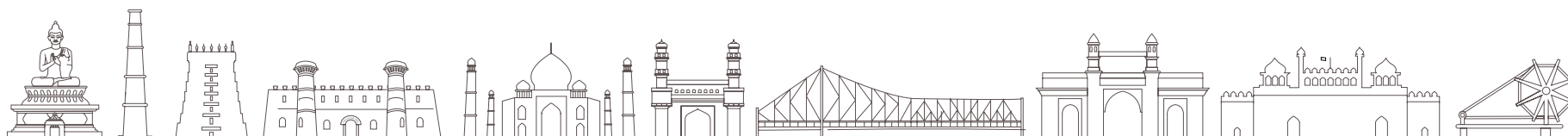
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
मेरो मन पर्ने चाडपर्व तिहार(दीपावली) हो।	मेरो मन पर्ने चाडपर्व तिहार(दीपावली) हो।	मेरा पसंदीदा त्योहार तिहार है।	Mero man parne chaad Tihaar (deepaawalee) ho.	My favorite festival is Tihar.
मलाई पनि तिहार मन पर्छ।	मलाई पनि तिहार मन पर्छ।	तिहार मुझे भी बहुत पसंद है।	Tihaar malaai pani man parchha.	I also like Tihar very much.
तर दशैं मलाई धेरै मन पर्छ।	तर दशैं मलाई धेरै मन पर्छ।	लेकिन मुझे दशैं ज़्यादा पसंद है।	Tara dashain malaai dherai man parchha.	But I like Dashain the most.
दशैंमा हामीहरु टीका लगाउछौ।	दशैंमा हामीहरु टीका लगाउछौ।	दशैं में हम टीका लगाते हैं।	Dashainmaa hameeharu teekaa lagauchhau.	We perform teeka during Dashai.
चाडपर्वमा हामीहरु धेरै मिठाई खान्छौ।	चाडपर्वमा हामीहरु धेरै मिठाई खान्छौ।	त्योहारों में हम खूब मिठाइयाँ खाते हैं।	Chaadaparvmaa hameeharu dherai mithaai khanchhau.	We eat a lot of sweets during festivals.
अँ! तर सेवइयाँ ईदको खास खानेकुरा हो।	अँ! तर सेवइयाँ ईदको खास खानेकुरा हो।	हाँ, लेकिन सेवईयाँ ईद का खास पकवान है।	An! Tara sevaiyaan eid ko khaas khaanekuraa ho.	Yes, Seviyan are special dish of Eid.



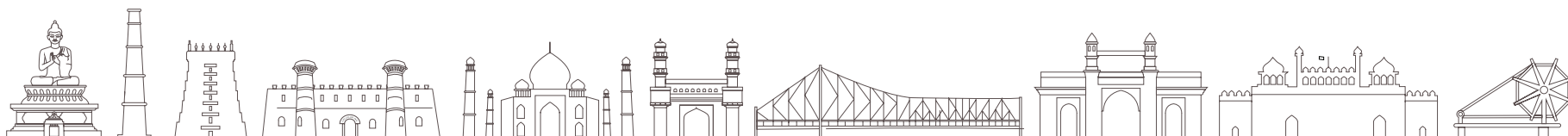
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
चाडपर्वको बेला मेलामा घुम्न पनि एकदम मन पर्छ।	चाडपर्वको बेला मेलामा घुम्न पनि एकदम मन पर्छ।	त्योहारों के समय मेले में घूमना भी बहुत अच्छा लगता है।	Chaadaparvako belaamaa melaamaa ghumna pani ekdama raamro laagchha.	I like to roam around in fairs during festivals.
आँ! मलाई पनि घुम्न मन पर्छ।	आँ! मलाई पनि घुम्न मन पर्छ।	हाँ, मुझे भी घूमना पसंद है।	An! malaai pani ghumna mana parchha.	Yes, even I like to move around.
तिम्रो स्कूलमा स्वतन्त्रतादिवस कसरी मनाइन्छ?	तिम्रो स्कूलमा स्वतन्त्रतादिवस कसरी मनाइन्छ?	आपके स्कूल में स्वतंत्रता दिवस कैसे मनाया जाता है?	Timro vidyaalayamaa swatantrataadiwasa kasari manaainchha?	How is Independence day celebrated in your school?
हामी झण्डा पहराउँछौं, राष्ट्रगान गाउँछौं, लड्डू पनि खान्छौं।	हामी झण्डा पहराउँछौं, राष्ट्रगान गाउँछौं, लड्डू पनि खान्छौं।	हम झंडा फहराते हैं, राष्ट्रगान गाते हैं, लड्डू भी खाते हैं।	Haami jhanda faharaauchhau, raashtragaan gaauchhau, laddu pani khaanchhau.	We hoist flag, sing the national anthem, and eat laddoos too.
यसैगरी गणतन्त्रदिवस पनि मनाउँछौं।	यसैगरी गणतन्त्रदिवस पनि मनाउँछौं।	ऐसे ही गणतंत्र दिवस भी मनाते हैं।	Yasaigaree ganatantradiwas pani manauchhau.	Republic Day is also celebrated in the same manner.



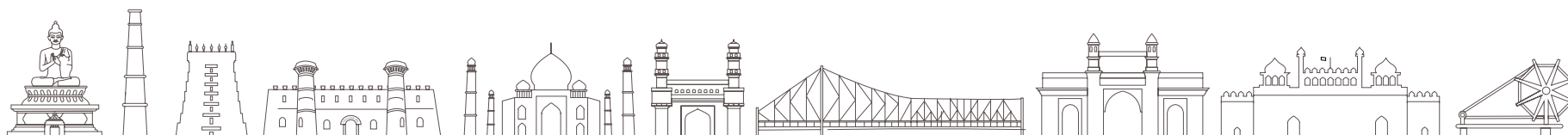
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
2 अक्टूबर गान्धीजयन्तीको दिन हामी स्वच्छता दिवस पनि मनाउँछौं।	2 अक्टूबर गान्धीजयन्तीको दिन हामी स्वच्छता दिवस पनि मनाउँछौं।	2 अक्टूबर गान्धीजयन्ती के दिन हम स्वच्छता दिवस मनाते हैं।	2 october Gaandheejayantiko din hameeharu swachchhataadiwas pani manaauchhau.	We observe Swachchata Diwas on the birth anniversary of Mahatma Gandhi on 2 nd October.
स्कूलमा मातृभाषादिवस पनि मनाइन्छ जुन 21 फेब्रुअरीको दिन हुन्छ।	स्कूलमा मातृभाषादिवस पनि मनाइन्छ जुन 21 फेब्रुअरीको दिन हुन्छ।	स्कूल में मातृभाषा दिवस भी मनाया जाता है जो 21 फरवरी को होता है।	Schoolmaa maatribhaashaadiwas pani manaainchha jo 21 february ko din hunchha.	Mother Tongue Day is also celebrated in our school on 21 st February every year.
सोह्रौं, सत्रौंदिन सम्बन्ध र सम्बन्धीहरु	सोह्रौं, सत्रौं दिन सम्बन्ध र सम्बन्धीहरु	सोलहवाँ और सत्रहवाँ दिन रिश्ते-नाते	Sorhaun, Straun Din Sambadha ra Sambandhiharu	Sixteenth & Seventeenth day Relations
तिम्रो घरमा को-को हुनुहुन्छ?	तिम्रो घरमा को-को हुनुहुन्छ?	आपके घर में कौन-कौन हैं।	Timro gharama ko-ko hunuhunchha?	Who all are there at your home?
मेरो घरमा आमा बुवा, हजुरआमा हजुरबुवा, काका काकी र मेरो एउटी बहिनी पनि छन्।	मेरो घरमा आमा बुवा, हजुरआमा हजुरबुवा, काका काकी र मेरो एउटी बहिनी पनि छन्।	मेरे घर में माँ-पिताजी, दादा-दादीजी, चाचा-चाची और हमारी एक बहन है।	Mero gharama aamaa buwaa, hajuraamaa hajurbuwaa, kaki kaakaa ra auti bahinee pani chhan.	My father, Mother, Grandfather, Grandmother, uncle, aunt and my sister are there in my home.



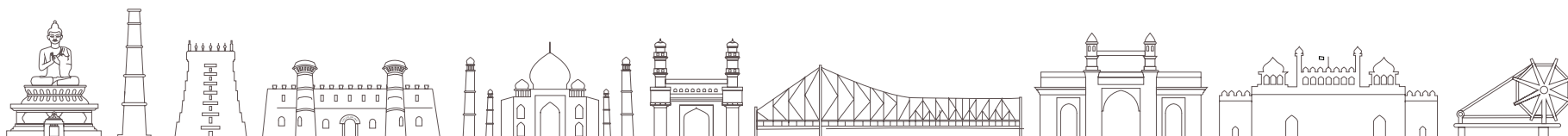
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
ठीक छ! तिमी कहिले-कहिले मामाघर जान्छौ त?	ठीक छ! तिमी कहिले-कहिले मामाघर जान्छौ त?	अच्छा, तो क्या आप कभी अपने मामा के घर जाते हो?	Timee maamaaghara jaanchhau?	Good. Do you like to visit your maternal uncle's house?
अँ! म छुट्टिका दिनहरूमा मामाघर जान्छु, वहाँ धेरै राम्रो लाग्नछ।	अँ! म छुट्टिका दिनहरूमा मामाघर जान्छु, वहाँ धेरै राम्रो लाग्नछ।	हाँ! मैं छुट्टी के दिनों में मामा के घर जाता/ जाती हूँ वहाँ बहुत अच्छा लगता है।	An! Ma chhuttiko dinaharumaa maamaaghara janchhu. Wahaan dherai raamro laagchha.	Yes, I visit my maternal uncle's house during holidays. I feel good there.
वहाँ मेरा हजुरबुवा हजुरआमा, मामा माइजु, र सानीआमा हुनुहुन्छ।	वहाँ मेरा हजुरबुवा हजुरआमा, मामा माइजु, र सानीआमा हुनुहुन्छ।	वहाँ मेरे मामा-मामी, मौसी और नाना-नानी रहते हैं।	Wahaan meraa hajurbuwaa hajuraamaa, maamaa maaiju, saaniaamaa hunuhunchha.	My maternal uncle- aunt, mother's sister, and grandparents live there.
मेरी हजुरआमाले हामीहरूलाई धेरै कथाहरू सुनाउनुहुन्छ।	मेरी हजुरआमाले हामीहरूलाई धेरै कथाहरू सुनाउनुहुन्छ।	हमारी नानी हमें बहुत कहानियाँ सुनाती हैं।	Meri hajuraamaale hamiharulaai dherai kathaaharu sunaaunuhunchha.	Our grandmother tells us a lot of stories.



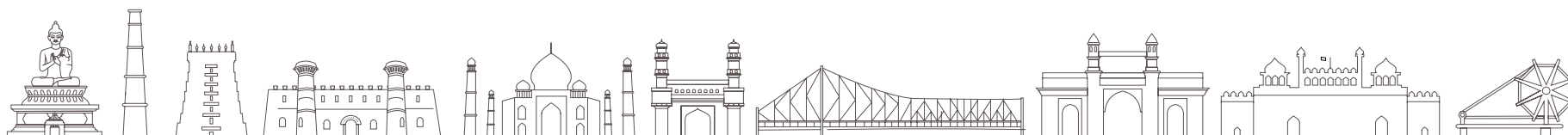
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
ए! तिमी पनि मामाघर जान्छौ?	ए! तिमी पनि मामाघर जान्छौ?	क्या तुम भी अपने मामा के घर जाते हो?	Eh! timi pani maamaaghara jaanchhau?	Do you also visit your maternal uncle's house?
आँ! म त मामा र फुपु दुबैको घर जान्छु।	आँ! म त मामा र फुपु दुबैको घर जान्छु।	हाँ, मैं तो अपने मामा और बुआ दोनों के घर जाता/ जाती हूँ।	An! Ma ta maamaa ra phupu dubaiko ghara jaanchhu.	Yes, I go to my maternal uncle and paternal aunt's house every year?
मेरो फुपुको घरमा एउटा कुकुर र एउटा बिरालो छ।	मेरो फुपुको घरमा एउटा कुकुर र एउटा बिरालो छ।	मेरी बुआ के घर में एक कुत्ता और एक बिल्ली भी है।	Mero phupuko gharama auta kukur ra auta biraalo pani chha.	My aunt has a dog and a cat in her house.
मेरो घरमा त गाई र बाच्छाहरु पनि छन्।	मेरो घरमा त गाई र बाच्छाहरु पनि छन्।	मेरे घर में तो गाय और बछड़े हैं।	Mero gharama ta gaai ra bachchaharu pani chhan.	I have cows and a calves in my house.
हाम्रो गाउँमा भैसी र बाख्राहरु पनि छन्।	हाम्रो गाउँमा भैसी र बाख्राहरु पनि छन्।	हमारे गाँव में भैंस और बकरियाँ भी हैं।	Hamro gaaunma bhaiasi ra bakhrharu pani chhan.	There are Goats and buffaloes also in my village.



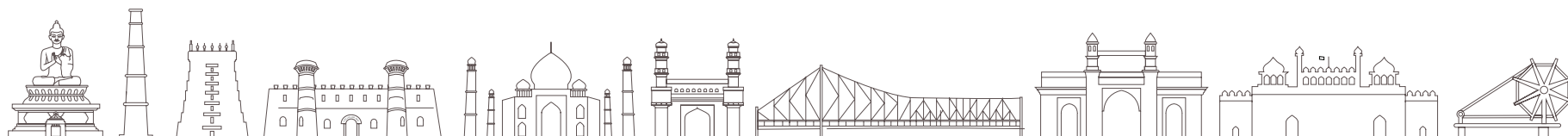
Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
मेरो घरमा एउटा सुगा थियो, त्यो एकदिन उडेर गयो, मलाई त धेरै नै आनन्द आयो।	मेरो घरमा एउटा सुगा थियो, त्यो एकदिन उडेर गयो, मलाई त धेरै नै आनन्द आयो।	मेरे घर में एक तोता था। एक दिन वह उड़ गया। मुझे बड़ा मज़ा आया।	Mero gharama auta sugaa thiyo tyo udera gayo. Malai ta dherai nai aananda aayo.	I had a parrot in my home. One day it flew away. I really enjoyed it.
अठाहौं र उन्नाइसौं दिन यात्रा	अठाहौं र उन्नाइसौं दिन यात्रा	अठारहवाँ और उन्नीसवाँ दिन यात्रा	Atharhaun, Unnaaisaun Din Yaatraa	Eighteenth and Nineteenth day Travel
तिमीलाई स्कूलको छुट्टिमा कहाँ जान मन पर्छ?	तिमीलाई स्कूलको छुट्टिमा कहाँ जान मन पर्छ?	आप स्कूल की छुट्टियों में कहाँ घूमना पसंद करते हैं?	Timilai schoolko chhuttimaa kahaan jaana man parchha?	Where do like to visit during the holidays?
मलाई गर्मीको छुट्टिमा पहाडहरु घुम्न मन पर्छ।	मलाई गर्मीको छुट्टिमा पहाडहरु घुम्न मन पर्छ।	मुझे गर्मी की छुट्टियों में पहाड़ों पर घूमना पसंद है।	Malaai garmiko chhuttimaa pahaaraharumaa ghumna man parchha.	I like to visit Himalayas during summer holidays.
तेस्रो भये यो छुट्टिमा कहाँ जादैछौ?	तेस्रो भये यो छुट्टिमा कहाँ जादैछौ?	तो इन छुट्टियों में कहाँ जाने वाले हो?	Teso bhave yo chhuttimaa kahaan jaadai chhau?	Where are you planning to visit in this vacation.



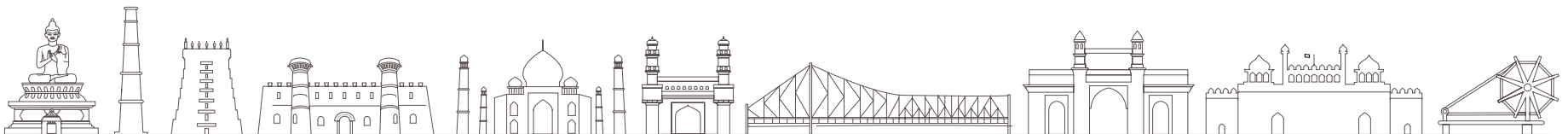
Nepali	Nepali Devanagari	Hindi	Nepali Roman	English
म त यो छुट्टिमा गोवा घुम्न जान चाहन्छु।	म त यो छुट्टिमा गोवा घुम्न जान चाहन्छु।	मैं तो इन छुट्टियों में गोवा जाने वाला/ वाली हूँ।	Ma ta yo chhuttimaa goaa ghumna jaana chaahaanchhu.	I will be visiting Goa in the holidays.
मेरो मन त जाडोविदामा अण्डमान निकोबार जाने छ।	मेरो मन त जाडोविदामा अण्डमान निकोबार जाने छ।	मेरी इच्छा तो सर्दी की छुट्टियों में गोवा या अंडमान जाने की है।	Mero man ta jaadovidaamaa andaman nikobar jane chha.	I would like to go to Andaman during the winter holidays.
अरे! अण्डमान त समुद्रको भित्र छ, वहाँ कसरी जान सकिन्छ।	अरे! अण्डमान त समुद्रको भित्र छ, वहाँ कसरी जान सकिन्छ।	अरे अंडमान तो समुद्र के अंदर है, वहाँ कैसे जाते हैं?	Are! Andaman ta samudrako bhitra chha. Wahaan kasari jaana sakinchha?	Oh! Andaman is in Ocean, how do people go there?
वहाँ हवाईजहाज र पानीजहाज दुबैबाट जान सकिन्छ।	वहाँ हवाईजहाज र पानीजहाज दुबैबाट जान सकिन्छ।	वहाँ हवाई जहाज और पानी वाले जहाज दोनों से ही जा सकते हैं।	Wahaan hawaaijahaj ra panijahaj dubaibaata jaana sakinchha.	One can go there by an aeroplane or by a ship.



Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
बीसौं दिन मेरो सपना/ लक्ष्य	बीसौं दिन मेरे सपना/ लक्ष्य	बीसवाँ दिन मेरे सपने/लक्ष्य	Bisau Din Mero Sapanaa/ Lakshya	Twentieth day My Dream/Aim
तिमी पढेर के गर्न चाहान्छौ?	तिमी पढेर के गर्न चाहान्छौ?	आप पढ़-लिखकर क्या करना चाहते हैं?	Timi padhera ke garna chahanchhu?	What do you want to do after studies?
म गायक बन्न चाहान्छु, लेखक पनि बन्न चाहान्छु।	म गायक बन्न चाहान्छु, लेखक पनि बन्न चाहान्छु।	मैं गायक बनना चाहता/चाहती हूँ, मैं लेखक भी बनना चाहती/चाहता हूँ।	Ma gayak banna chahanchhu. Lekhakar pani banna chahanchhu.	I want to be a singer. I want to be a writer.
म हाम्रो घरेलू व्यवसायमा सहयोग गर्नेछु।	म हाम्रो घरेलू व्यवसायमा सहयोग गर्नेछु।	मैं अपने घरेलू व्यवसाय में सहयोग करूँगा।	Ma gharelu vyavasaayamaa sahayog garnechhu.	I want to support our family business.
कस्तो व्यवसाय? जस्तै-?	कस्तो व्यवसाय? जस्तै-?	जैसे, किस तरह का व्यवसाय?	Kasto vyavasaayama? Jastai..	Like, what kind of business.



Nepali	Nepali Devanagri	Hindi	Nepali Roman	English
किसानी/ बगैचा को काम/ दुकान/ कपडा व्यवसाय इत्यादि।	किसानी/ बगैचा को काम/ दुकान/ कपडा व्यवसाय इत्यादि।	खेती-बाड़ी/ बागवानी/ दुकान/ कपड़े का व्यवसाय।	Kisaani/ багаichaako kaam/ dukaanako kaam/ kapadaa vyavasaaya.	Farming/ gardening/ shop/ cloth business, etc.
म राजनीतिमा जान चाहन्छु।	म राजनीतिमा जान चाहन्छु।	मैं राजनीति में जाना चाहता/ चाहती हूँ।	Ma rajaneetimaa jaana chahanchhu.	I want to join politics.
मेरो सपना त एभरेष्ट चढ्ने छ।	मेरो सपना त एभरेष्ट चढ्ने छ।	मेरा सपना एवरेस्ट पर जाने का है।	Mero sapanaa ta everest chadhne ho.	My dream is to climb the Mount Everest.
म त सैनिक बन्ने---	म त सैनिक बन्ने---	मैं तो सैनिक बनना चाहती/ चाहता हूँ।	Ma ta sainik banne...	I want to become a soldier.



Grateful Acknowledgements are made to:

Ratnottama Das, Munshi Md. Younus, Chofia Basumatary, Bharat Bhushan, Sunita Gupta, Sharada, Satyanath, Mohan S. Niklje, Sushma Jatoo, Dhananjaya Kumar Acharya, Parmananda Jha, Reshma, Dabir Prachiti, Usha Joshi, Chakrapani Pokhrel, Ravi Prakash Tekchandani, Tamil Bharathan, Rajendra Mehta, C. Binodini Devi, Prithvi Raj Thapar, Indra Tekchandani, Parmananda Jha, Gayatri, Bishwajit Barua, Sunil Kumar, Rongjali Rabha, Krishna Aryal, Ranjit Behera, Jiten Murmu, Ashok Kumar, Preeti Shukla, M. Kishan, Yasmin Ashraf, Sandhya Singh, Amarendra Behera, Bharti Kaushik, K. C. Tripathi, Sandhya Sahoo, Mohd. Faruq Ansari, Lalchand Ram, Mohd. Moazzamuddin, Sanjay Kumar Suman, Diwan Hannan Khan, Kirti Kapur, Jatindra Mohan Mishra, R. Meganathan, Pramod Kumar Dubey, Chaman Ara Khan, Naresh Kohli, Meenakshi Khar, Ved Prakash Mishra, Neelkanth Kumar, Rajesh K. Nimesh, Suresh Makwana, (Late) S. G. Wadekar, Tarkeshwar Gupta, Abhishek Kumar Singh, Shakuntla, Moti Lal, Raj Roop, Mahesh Kumar Meena, Kiran Arora, Haseen Khan, Ashish Goyal, Munna, Gurindar Kaur, Ravi Ranjan, Shikha Patwa, Amit Kagra, Paromita Raha, Aarif, Chandan Kumar, Neelkanth Pan, Kriti Gautam, Abdur Razzaque Ziyadi, Imtiyaz Ahmad, Mohd. Tameer, Mohd. Fazil, Shabbir Ahmad, Gagan Arora, Rajat Kumar, Anita, Rekha, Nitin Tanwar, Devkee Nandan, Monu Kumar, Ata Hussain, Ashish Kumar, Jitin, Vivek Mandal, Himanshu, Bharti Singh, Megha Sharma, Riya Kumari, Usha Rawat, Karuna Shankar Tiwari, Devendar, Mukesh Vandana Arimardan, Vimlesh Chaudhary, Ajit Horo, Shanu Mukseem, B. Lungdoh, Amit Kumar, Kusumlata, Meenakshi Kukreti, Tanu Gupta, Jagbandhu Jana, Saumya Malik, Mayank kumar, Vikas Sangwan, Vikash K, Radhe Krishna, Saurav, Yogesh, Vivek Gupta, Deepak Bhardwai, Sanjeet Kumar, Payal Bose, Vijay Kumar, Rashik, Nikhil Sharma, Ankit Bairagi, Vipul Pal, Priya Tiwari and Gautami Gautam.

For queries and comments please contact:

The Joint Director
Central Institute of Educational Technology (CIET)
NCERT, New Delhi 110016
E-Mail: jdciet.ncert@nic.in
Phone: 91-11-26962580

The Head
Department of Education in Languages
NCERT, New Delhi 110016
E-Mail: del.ncert@gmail.com
Phone: 91-11-26565336



विद्यया ऽ मृतमश्नुते



एन सी ई आर टी
NCERT

National Council of Educational Research and Training

Sri Aurobindo Marg, New Delhi-110016

Tel: +91-11-26519154 Fax: +91-11-26519159

Email: director.ncert@nic.in